



Innovando en la Enseñanza de la Interpretación Simultánea

CONVIERTE TU AULA DE INFORMÁTICA EN EL MÁS MODERNO LABORATORIO DE INTERPRETACIÓN

LABTRA® University, la solución revolucionaria diseñada para transformar la enseñanza de la interpretación simultánea en universidades.

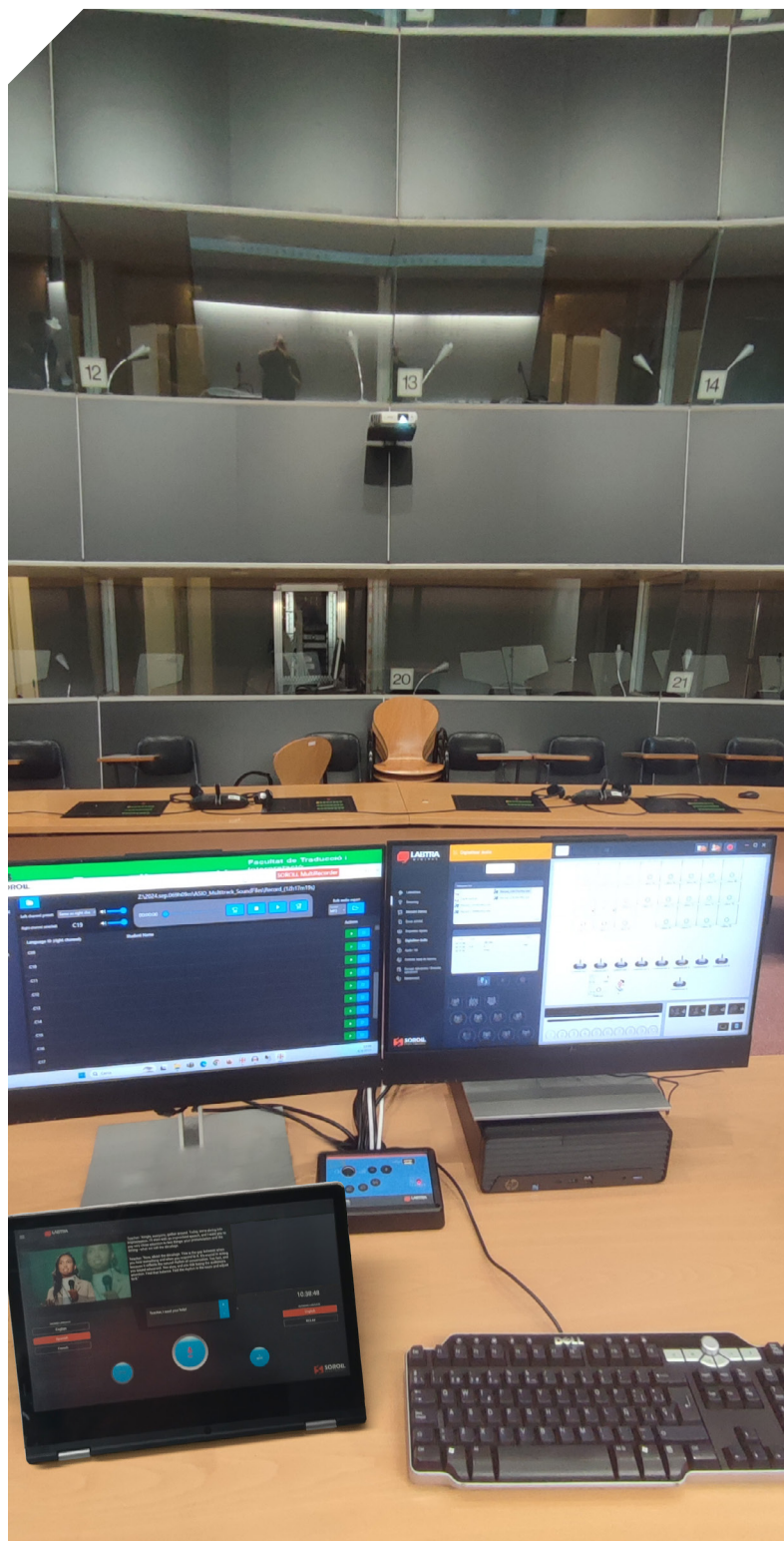
La práctica es fundamental en la formación de intérpretes. **LABTRA® University** es una tecnología avanzada que reproduce escenarios de interpretación en tiempo real, sin necesidad de implementar sistemas de debate físicos ni infraestructura costosa, ya que todas las consolas y pupitres de interpretación están completamente emulados por software e incorporan funciones específicas para la enseñanza.

El entorno de interpretación que crea **LABTRA® University** es altamente personalizable, lo que permite a los docentes ajustar el nivel de dificultad y el contexto del ejercicio. Además, los estudiantes reciben retroalimentación instantánea sobre su desempeño, lo que les ayuda a identificar áreas de mejora en su técnica y a desarrollar la confianza necesaria para afrontar desafíos en el mundo real.

Nuestro software combina la potencia de la tecnología Dante® con una interfaz intuitiva para ofrecer una experiencia de interpretación inigualable. Al incorporar tanto Dante® como el protocolo de audio profesional ASIO, **LABTRA® University** permite una gestión de audio excepcional, garantizando la más alta calidad y fiabilidad en la transmisión de sonido, un audio fluido y sin latencias.

Los docentes pueden crear un entorno de aprendizaje inmersivo en el que los estudiantes practican la interpretación en tiempo real, enfrentándose a situaciones auténticas sin las limitaciones de la tecnología convencional. Esto permite que los estudiantes experimenten situaciones reales sin la presión de un evento en vivo.

LABTRA® University está pensado para la enseñanza de intérpretes, pero gracias a su amplio conjunto de herramientas educativas, permite rentabilizar al máximo el uso del laboratorio para impartir otras asignaturas y realizar todo tipo de exámenes.



BENEFICIOS Y VENTAJAS

BENEFICIOS DE USAR LABTRA® UNIVERSITY

Ahorro de Costos: Elimina la necesidad de invertir en equipos físicos de interpretación y sistemas de debate, ya que toda la infraestructura se emula y gestiona a través de un avanzado software, lo que permite una experiencia completa sin los costos asociados al hardware tradicional.

Mejora de la Comunicación: Facilita la comunicación docente/estudiante gracias a herramientas de texto y voz diseñadas específicamente para la docencia.

Eficiencia Operativa: Reduce tiempo de configuración y simplifica la gestión de clases multilingües.

Innovación Educativa: Posiciona al centro como líder en la enseñanza de idiomas y interpretación, atrayendo a más estudiantes.

Eficiencia Administrativa: Simplificación de la gestión de clases y recursos, optimizando el uso del aula.

Acceso a Tecnología Avanzada: Proporciona a estudiantes y docentes herramientas modernas que enriquecen la experiencia educativa.

VENTAJAS PARA DOCENTES

Facilitación de la Enseñanza: Herramientas interactivas que permiten a los docentes ofrecer clases más dinámicas y participativas.

Evaluación Efectiva: Acceso a grabaciones para evaluar el progreso de los estudiantes y proporcionar retroalimentación específica.

Material de Estudio: Las grabaciones pueden ser utilizadas como material de referencia para futuras clases.

Flexibilidad en el Aula: Los docentes pueden conectar múltiples fuentes de audio y gestionar diferentes idiomas con facilidad, adaptando las lecciones a las necesidades del momento.

VENTAJAS PARA ESTUDIANTES

Aprendizaje Activo: Oportunidades de practicar la interpretación en tiempo real, mejorando las habilidades prácticas.

Recursos de Estudio: Grabaciones disponibles para repasar y mejorar la comprensión de técnicas de interpretación.

Colaboración: Fomenta el trabajo en equipo y la colaboración entre compañeros, esenciales en el campo de la interpretación.

Evaluaciones por Pares: Facilitar un sistema donde los estudiantes puedan evaluar a sus compañeros después de las prácticas, promoviendo un ambiente colaborativo y de aprendizaje mutuo.

EXPERIENCIA DE APRENDIZAJE SIN IGUAL

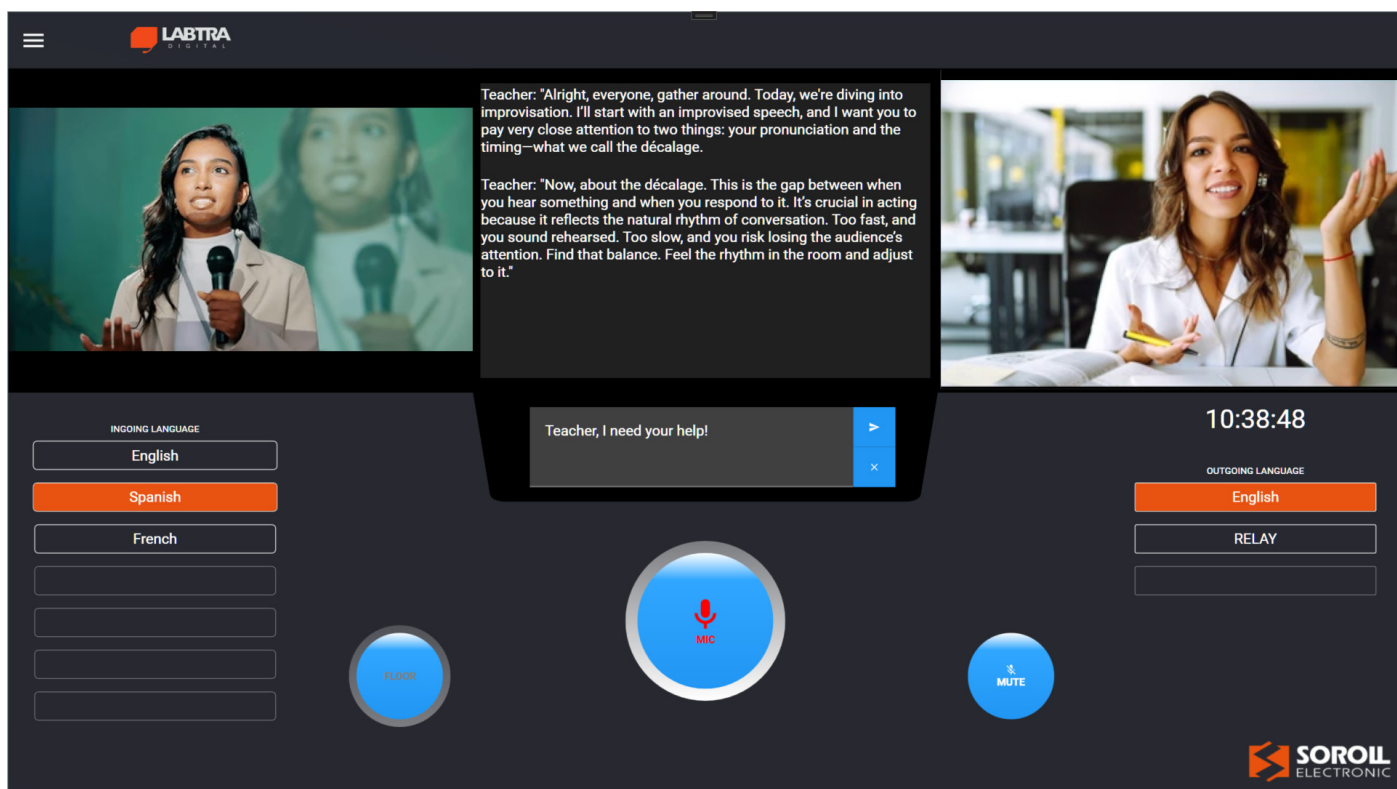
Estudiantes y docentes se benefician de una experiencia educativa enriquecedora, donde la tecnología se convierte en un aliado en la formación de intérpretes competentes.

EL PUPITRE VIRTUAL

Una de las características más valiosas de **LABTRA® University** es la integración de un pupitre virtual capaz de simular los pupitres físicos disponibles en el mercado, siguiendo estándares como la ISO 20109, que establece los requisitos para equipos fijos y la calidad en la transmisión de sonido e imagen.

Muchas universidades no pueden afrontar los costes de implementar un número suficiente de puestos para alumnos intérpretes, no solo por el precio de los pupitres de interpretación, sino también por el coste del resto de la infraestructura necesaria para su funcionamiento.

El pupitre virtual dispone de varios modos de funcionamiento. Durante la interpretación simultánea, los proyectos se almacenan en hasta 2 pistas de audio y 2 de vídeo, fuente e intérprete, para que los estudiantes puedan escuchar posteriormente sus propias grabaciones, identificar patrones en su fluidez y precisión, y evaluar el uso del vocabulario. Además, **LABTRA® University** también permite la enseñanza de la interpretación en lengua de signos. Los docentes también pueden utilizar estas grabaciones como material para la evaluación y retroalimentación, asegurando que cada estudiante reciba orientación personalizada que les ayude a avanzar en su proceso de aprendizaje.



EL PUPITRE VIRTUAL QUE INTEGRA **LABTRA® UNIVERSITY** TIENE LA CAPACIDAD DE GRABAR LAS SESIONES DE INTERPRETACIÓN

Esta función permite a los estudiantes revisar sus interpretaciones, proporcionando un recurso invaluable para el autoanálisis y la mejora continua.

Al escuchar sus propias grabaciones, los estudiantes pueden identificar patrones en su fluidez y precisión, así como evaluar su uso del vocabulario. Los docentes también pueden

utilizar estas grabaciones como material para la evaluación y retroalimentación, asegurando que cada estudiante reciba orientación personalizada que les ayude a avanzar en su proceso de aprendizaje.

Esta herramienta promueve una cultura de reflexión y mejora, clave en la formación de intérpretes competentes.

CASOS DE USO EN EL AULA

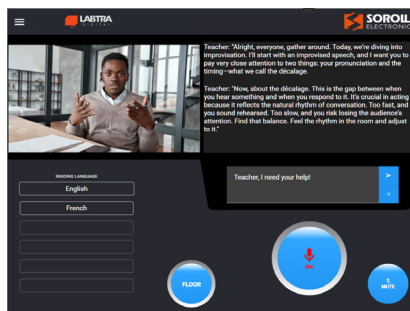
Con **LABTRA® University**, estás eligiendo más que un simple programa; estás invirtiendo en una solución que transforma la forma en que se enseña y se aprende la interpretación. Únete a la vanguardia de la educación con **LABTRA® University** y descubre un futuro donde la interpretación no tiene límites.

ACTIVIDADES DE **LABTRA® UNIVERSITY**

LABTRA® University permite al docente crear infinidad de situaciones y actividades en el aula:

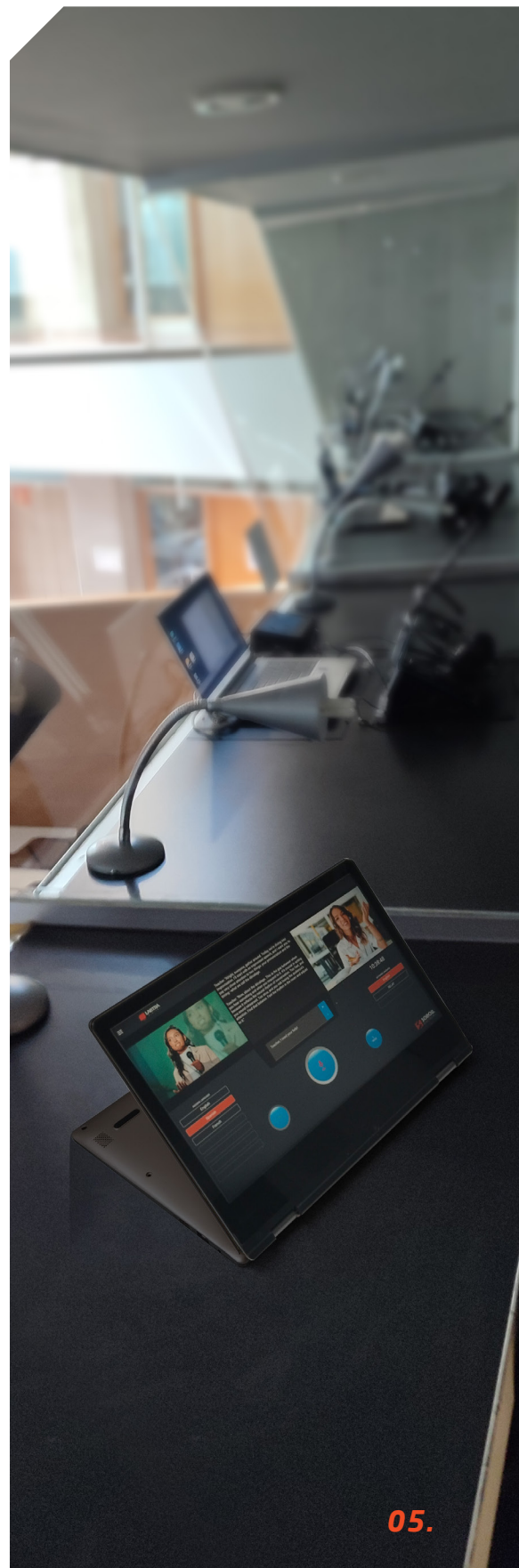
- **Role-Playing:** Los docentes pueden integrar actividades de Role-Playing en el aula, personalizando los roles de los estudiantes según las necesidades de cada momento.

Estas actividades en vivo pueden incluir la simulación de reuniones o conferencias, con roles de intérprete, orador u oyente. Este enfoque fomenta la participación activa, el pensamiento crítico y la comprensión de los contenidos desde una perspectiva práctica.



Rol de orador

- **Simulaciones de Situaciones Reales:** Los estudiantes participan en simulaciones de conferencias o reuniones, donde deben interpretar en tiempo real.
- **Ejercicios de Vocabulario y Terminología:** Ayuda a los estudiantes a familiarizarse con la terminología específica de diferentes campos, crucial para la interpretación efectiva. Los docentes pueden enviar cualquier documento al escritorio del ordenador del estudiante o mostrarles el documento durante unos segundos.
- **Grabación y Análisis:** El sistema permite grabar las sesiones de interpretación de los estudiantes para que luego ellos puedan analizar su desempeño, enfocándose en aspectos como la fluidez y la precisión.
- **Retroalimentación:** Los docentes disponen de diferentes herramientas para proporcionar retroalimentación a sus estudiantes. Esta retroalimentación puede ser oralmente y en tiempo real y también puede ofrecerse mediante comentarios sobre los ejercicios que han sido grabados con anterioridad.
- **Informes de Progreso:** **LABTRA® University** permite generar informes para ver el desempeño de cada estudiante, permitiendo a los docentes identificar patrones y personalizar el apoyo según las necesidades individuales.



FÁCIL DE USAR, FÁCIL DE IMPLEMENTAR

LABTRA® University es rápido y fácil de instalar en cualquier aula de informática o salón equipado con ordenadores, y se puede realizar en muy poco tiempo. Solo es necesario instalar el software y equipar cada puesto con un equipo de comunicación conectado por USB. No requiere equipar el aula con otras redes ni cableado adicional, puesto que **LABTRA® University** utiliza únicamente la red informática.

El equipo de comunicación está diseñado para optimizar los recursos de audio independientemente de los dispositivos que incorpore cada ordenador, de manera que el software regula automáticamente todos los niveles sonoros del aula, garantizando la mejor calidad sin importar qué tipo de equipamiento informático esté instalado en el laboratorio.

El pupitre virtual de **LABTRA® University** está diseñado para su uso en un segundo monitor táctil, aunque también admite su uso en un único monitor y con ratón.



REQUISITOS MÍNIMOS DEL EQUIPAMIENTO INFORMÁTICO

Ordenadores de los alumnos

- Procesador Intel i3 / AMD Ryzen 3 (3.4GHz 6Mb caché).
- 8 Gb memoria RAM.
- 256 Gb de disco duro libres.
- Tarjeta gráfica 1GB.
- Resolución 1366x768.
2º monitor táctil recomendado.
- Webcam FullHD recomendada.
- Tarjeta de red 1000Mbps.
- 1 conector USB 2.0 libre.
- MS Windows® 10/11 (64 bit)
- Dante® Virtual Soundcard.

Ordenadores del profesor

- Procesador Intel i5 / AMD Ryzen 5 (3.4GHz 8Mb caché).
- 8 Gb memoria RAM.
- 512 GB libres de disco duro.
- Tarjeta gráfica dedicada 2GB o superior.
- Webcam FullHD.
- Resolución FullHD 1920x1080.
Segundo monitor recomendado.
- Tarjeta de red 1000Mbps.
- 2 conector USB 2.0 libre.
- MS Windows® 10/11 (64 bit)
- Dante® Virtual Soundcard.

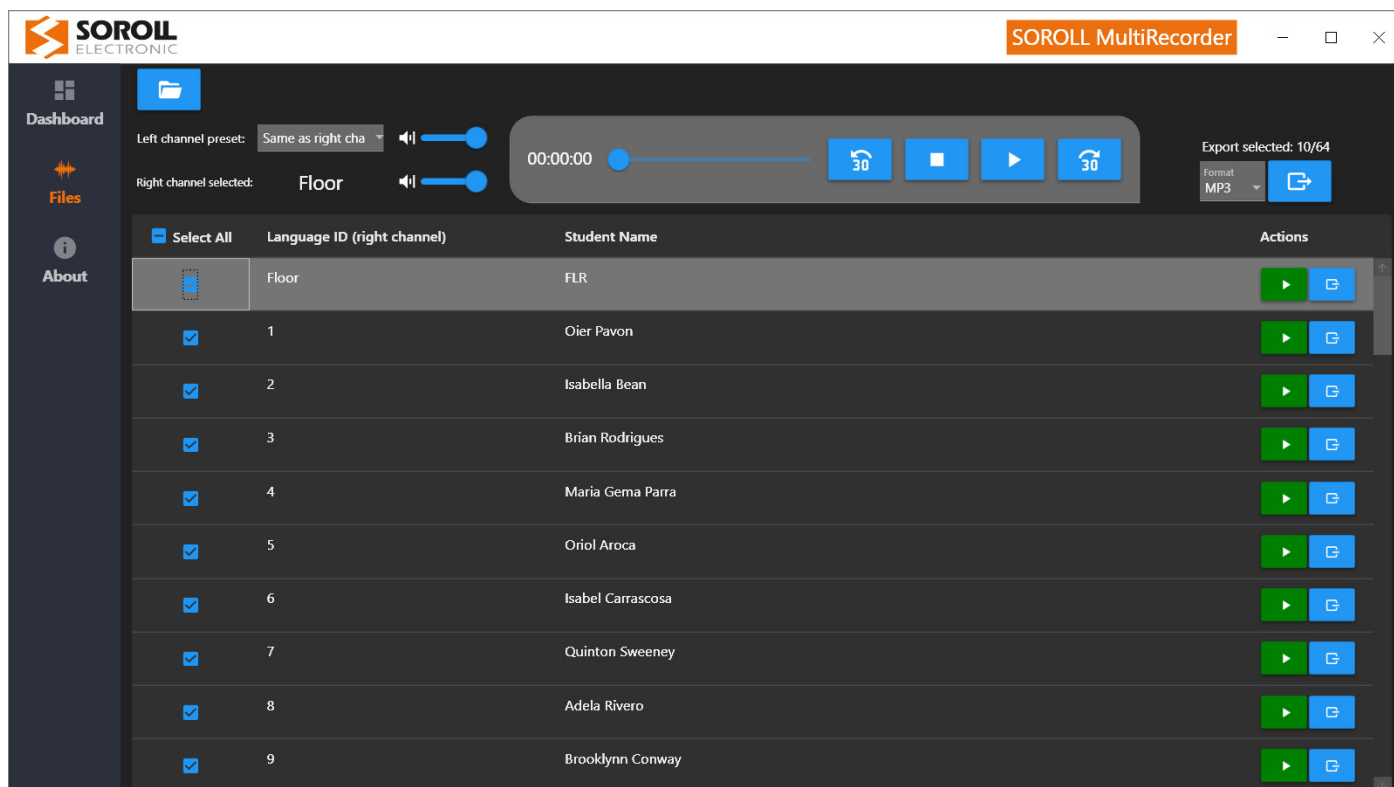
Red informática

- El switch debe soportar el protocolo 802.1p QoS especialmente diseñado para el tráfico en emisión de datos multimedia con alto rendimiento en capa 2.
- Velocidad mínima: 1000 Mbps.

EQUIPAMIENTO HARDWARE OPCIONAL: GRABADOR MULTICANAL

Para llevar tu experiencia de interpretación al siguiente nivel, ofrecemos un conjunto de software/hardware que complementa a **LABTRA® University**. Este equipo avanzado permite la grabación simultánea de todos los idiomas y fuentes, asegurando que cada detalle se capture con precisión.

Además de los controles integrados en la interfaz principal del docente, dispone de una aplicación que permite gestionar y exportar las grabaciones automáticamente para ser reutilizadas como material didáctico.



Grabación Multicanal: Registra de manera simultánea todos los idiomas y fuentes de audio.

Metadatos Integrados: Facilita la organización y búsqueda de grabaciones.

Fácil Utilización: Completamente integrado en la interfaz de **LABTRA® University** para una experiencia sin complicaciones.

Alta Calidad de Audio: Equipado con tecnología de última generación para asegurar grabaciones de calidad profesional. El grabador multicanal trabaja exclusivamente con el protocolo ASIO proporcionando los más altos niveles de calidad.

Máximo rendimiento: Hasta 64 pistas para grabar todos los idiomas de cabina y fuentes de audio simultáneamente.

CONSULTA A NUESTRO EQUIPO

Para más detalles sobre el hardware opcional y cómo puede mejorar tu experiencia de interpretación, no dudes en contactarnos.

COMPROMISO Y EXCELENCIA EN LA FORMACIÓN DE INTÉRPRETES

LABTRA® University surge tras años de investigación y desarrollo, formando parte de una línea de productos especializados en la formación de intérpretes profesionales. Este proyecto se ha desarrollado en estrecha colaboración con docentes del ámbito de la interpretación, con el compromiso de acercar herramientas altamente especializadas a todo tipo de centros educativos.

Soroll Electrònic cuenta con más de 40 años de experiencia ofreciendo soluciones a medida en el sector tecnológico del audio y vídeo profesional, así como en el equipamiento educativo especializado para laboratorios de traducción e interpretación, aulas multimedia y laboratorios de idiomas.



UAB
Universitat Autònoma
de Barcelona

 UNIVERSIDAD
DE SALAMANCA

 **upf.**
Universitat
Pompeu Fabra
Barcelona

 **U** Universidad
Rey Juan Carlos

 UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID

 Universidad
de Alcalá

 Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

 **SOROLL**
ELECTRÒNIC

 ISO 9001
ISO 14001
OHSAS 18001
BUREAU VERITAS
Certification



SOROLL ELECTRÒNIC S.A.

Av. Aragón 21. 46010, Valencia, España
Tel. +34 963 620 112 · +34 963 391 240

e-mail: info@soroll.com

www.soroll.com